

Bunte Vielfalt - Festlichkeiten in der Euregio

Diversità
variegata - Feste
nell'Euregio



Foto: Shutterstock.com

Die Familienkarte für die gesamte Euregio

1 Karte – 3 Länder – mehr als 1.000 Vorteile

Euregio Family Pass

La Carta Famiglia per tutto il territorio Euregio

1 pass – 3 territori – più di 1.000 vantaggi

Seite / pagina 3

Vorwort der FamilienlandsrätInnen von Tirol, Südtirol und dem Trentino

Prefazione degli assessori per la famiglia del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino

Seiten / pagine 4–5

Festlichkeiten in der Euregio

Feste nell'Euregio

Seite / pagina 6

Kreuzworträtsel und Wissenswertes

Cruciverba e informazioni utili

Seite / pagina 7

Malvorlage zum Ausmalen

Pagina da colorare

Seite / pagina 8

Interaktive Landkarte

Mappa interattiva



IMPRESSUM/INFORMAZIONI LEGALI

Informationsmagazin des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/periodico d'informazione del GECT Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino **AUFLAGE/STAMPA:** 236.500 Stück Stück/esemplari **MEDIEN-INHABER UND HERAUSGEBER/PROPRIETARIO DEI MEDIA E EDITORE:** EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/GECT Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino, Waaghaus - Laubengasse 19/A, Bozen/Casa della Pesa - via dei Portici 19/A, Bolzano. Tel. +39 0471402026, E-Mail: info@euregio.info. In Kooperation mit/in cooperazione con Land Tirol, Abteilung Gesellschaft und Arbeit, Meinhardstraße 16, 6020 Innsbruck; Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol/Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Bolzano. Via/Kanonikus-Michael-Gamper/Straße 1, 39100 Bozen/Bolzano; Agenzia per la coesione sociale della Provincia autonoma di Trento. Via don Giuseppe Grazioli 1, 38122 Trento **HERSTELLER/PRODUTTORE:** Land Tirol, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, Innsbruck. Tel +43 512 508, E-Mail: post@tirol.gv.at **VERANTWORTLICHE/ RESPONSABILI:** Christoph von Ach (Euregio), Ines Bürgler (Land Tirol), Carmen Plaseller (Provinz Bozen/Provincia di Bolzano), Miriana Detti (Provincia di Trento) **REDAKTION/REDAZIONE:** Giuditta Aliperta (Provincia di Trento), Sarah Mayer (Land Tirol), Maria Alessandra Fasoli (Provinz Bozen/Provincia di Bolzano), Silvia Ramoser (Euregio) **GRAFIK UND LAYOUT/ GRAFICA E LAYOUT:** Nina Rippl, Rebecca Spendingwimmer, Land Tirol, Innsbruck **HERSTELLUNGsort/LUOGO DI PUBBLICAZIONE E PRODUZIONE:** Innsbruck **DRUCK/STAMPA:** Intergraphik GmbH, Ing.-Eitzel-Straße 30, Innsbruck **OFFENLEGUNG GEMÄSS § 25 MEDIENGESETZ/DICHIARAZIONE RELATIVA ALLA DIREZIONE DI BASE:** Information der BürgerInnen über die Arbeit des EVTZ Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino/ informazione del pubblico sul lavoro del GECT Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino **DIGITALE VERÖFFENTLICHUNG/PUBBLICAZIONE DIGITALE:** www.familypass.eu. Der EuregioFamilyPass wurde im Jahr 2017 als INTERREG-Projekt gestartet und wird nun als direktes Euregio-Projekt weitergeführt./L'EuregioFamilyPass è stato lanciato nel 2017 come progetto INTERREG e continua come progetto diretto dall'Euregio.



Liebe Leserinnen und Leser!

Der EuregioFamilyPass bietet Familien der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino zahlreiche Ermäßigungen in den Bereichen Kultur, Kunst und Gastronomie sowie spezielle Angebote rund um Verkehr, Freizeit und Sport. Ziel ist es, Familien zu unterstützen, den grenzüberschreitenden Austausch zu fördern und das Zusammengehörigkeitsgefühl in der Euregio nachhaltig zu stärken. Der EuregioFamilyPass ist ein sichtbares Zeichen dafür.

Die EuregioFamilyPass-News erscheinen viermal jährlich und veranschaulichen die Besonderheiten der Euregio. Zudem informieren sie über die vielfältigen Angebote für Familien. Diese Ausgabe bietet besondere Einblicke in die diesjährigen Feste und Feierlichkeiten in den einzelnen Landesteilen der Euregio und beleuchtet deren gesellschaftliche Bedeutung.

Der Innenteil des Magazins enthält Informationen zu den Angeboten des EuregioFamilyPass im Bereich „Indoor-Aktivitäten“, lädt mit einem Rätsel zum Wissenscheck rund um die Familienkarte ein und verrät mehr über die für dieses Jahr geplanten Veranstaltungen.

In der gesamten Euregio bieten zahlreiche Vorteilsgeber den Inhaberinnen und Inhabern des EuregioFamilyPass attraktive Vorteile und Vergünstigungen. Diese Ausgabe der News präsentiert die Partnerbetriebe des EuregioFamilyPass mit Indoor-Programm, sodass der gemeinsamen Familienzeit auch bei wechselhaftem Herbstwetter nichts im Wege steht.

In diesem Sinne wünschen wir allen Familien einen bunten Herbst und unvergessliche Momente in der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino, dank der vielfältigen Angebote des EuregioFamilyPass!

Ihre Euregio-FamilienlandesrätInnen

Astrid Mair
Tirol

Rosmarie Pamer
Südtirol/Alto Adige

Achille Spinelli
Trentino

Care lettrici, cari lettori!

L'EuregioFamilyPass offre alle famiglie dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino numerose sconti e tariffe agevolate nei settori della cultura, dell'arte e della gastronomia, nonché offerte speciali relative a trasporti, tempo libero e sport. L'obiettivo è quello di sostenere le famiglie, promuovere lo scambio transfrontaliero e, al contempo, rafforzare e consolidare il senso di appartenenza all'Euregio. L'EuregioFamilyPass ne è un segno tangibile.

Le EuregioFamilyPass-News vengono pubblicate quattro volte l'anno e illustrano le peculiarità dell'Euregio. Forniscono inoltre informazioni sulla vasta gamma di sconti per le famiglie. Questa edizione offre un approfondimento sulle feste e le celebrazioni di quest'anno tenutesi nei singoli territori dell'Euregio e ne sottolinea il significato sociale e culturale.

La sezione interna della rivista contiene informazioni sulle offerte dell'EuregioFamilyPass nel settore "attività indoor", invita a testare le proprie conoscenze sulla carta famiglia con un puzzle e riporta maggiori dettagli sugli eventi previsti per quest'anno.

In tutta l'Euregio, numerosi partner vantaggi concedono prezzi agevolati e sconti interessanti ai titolari dell'EuregioFamilyPass. Questo numero della rivista presenta le aziende partner dell'Euregio-FamilyPass che offrono iniziative al coperto, in modo che nulla ostacoli le attività da trascorrere in famiglia, anche con il tempo mutevole dell'autunno.

Con queste premesse, auguriamo a tutte le famiglie un autunno colorato e momenti indimenticabili nell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, grazie alle diverse offerte dell'EuregioFamilyPass!

Gli assessori per la famiglia dell'Euregio

Festlichkeiten in der Euregio



Die Euregio lebt von ihrer kulturellen Vielfalt – drei Landesteile, drei Sprachen und doch ein gemeinsames Zuhause. Im Jahr 2025 gab und gibt es in jedem der drei Landesteile zahlreiche Anlässe, um zu feiern. Einheimische wie auch Gäste sind eingeladen, Traditionen zu erleben, Musik zu genießen und sich von der Kultur und dem Beisammensein mitreißen zu lassen. Diese Gelegenheit wird genutzt, um die Familien bei eigens dafür vorgesehenen Informationsstationen auf das länderübergreifende Projekt des „EuregioFamilyPass“ mit seinen vielzähligen Angeboten und Vorteilen aufmerksam zu machen.

Tirol: Tiroler Familienfest

In Tirol drehte sich am 15. Juni 2025 beim „Tiroler Familienfest“ alles um die Familie. Familienlandesrätin Astrid Mair eröffnete das Fest im Erlebnispark Hög/Serfaus auf einer Seehöhe von 1.829 Metern. Ein buntes Programm begeisterte Groß und Klein mit jeder Menge Action. Das Angebot reichte von einem Kuhfladen-Trampolin über ein Milchkannen-Memory und einer Holzkugelbahn bis hin zu einem Geschicklichkeitsparcours und dem „Familien-Coaster-Schneisenfeger“. Ein voller Erfolg, bei dem die Angebote des EuregioFamilyPass auch direkt genutzt werden konnten. Am Stand des EuregioFamilyPass sorgte zudem ein Glücksrad für strahlende Gesichter – nicht nur bei den Kindern.

Südtirol: Euregio-Fest

Zum Abschluss des zweijährigen Vorsitzes Südtirols in der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino fand am 20. Juli 2025 in Bruneck im Pustertal das traditionelle Euregio-Fest statt. Geboten wurden ein Festumzug mit Musikkapellen aus allen drei Landesteilen, Konzerte jeder Art, Märkte, Workshops für Kinder, Führungen durch die historische Altstadt Brunecks sowie ein Euregio-Quiz mit Gewinnspiel. Das vielfältige Veranstaltungsprogramm zog zahlreiche BesucherInnen an und machte das Fest zu einem lebendigen Zeichen für die grenzüberschreitende Gemeinschaft in der Euregio.

Trentino: Festa delle Famiglie

Am 1. und 8. Juni 2025 wurden in Arco und Trient anlässlich des „Internationalen Tages der Familiengleichheit“ die Familien in den Mittelpunkt gestellt und gebührend gefeiert. Dieses Fest ist für Familien jedes Jahr ein Tag voller Spiel und Spaß - mit Musik, Speis und Trank sowie Angeboten zu verschiedensten Aktivitäten für Jung und Alt. Familien sind nicht nur eingeladen, die gemeinsame Zeit dort zu genießen, sondern bilden das Herzstück des Festes. Auch der EuregioFamilyPass wurde anlässlich dieser Feierlichkeiten vorgestellt, um Familien auf die vielfältigen Möglichkeiten für eine gemeinsame Freizeitgestaltung aufmerksam zu machen.

Events / Eventi EuregioFamilyPass

Festa dello sport

6 settembre/6. September, Villa Lagarina, Trentino

Passeggino Marathon

7 settembre/7. September, Terlago, Trentino

Tag der offenen Tür

26. Oktober/26 ottobre, Innsbruck, Tirol

Spielaktiv

28.-30. November/28-30 novembre, Innsbruck, Tirol

Feste nell'Euregio



L'Euregio vive della sua diversità culturale: tre regioni, tre lingue e una dimora comune. Nel 2025 ci saranno numerose occasioni di festa in ciascuno dei tre territori. Sia i residenti che gli ospiti sono invitati a partecipare ad eventi in cui si respirano tradizioni, musica, cultura e incontri offrendo alle famiglie l'opportunità di viverle insieme. Con l'occasione le famiglie potranno scoprire il progetto transnazionale "EuregioFamilyPass", con le sue numerose offerte e vantaggi presso gli stand informativi appositamente allestiti.

Tirol: Festa della famiglia tirolese

Il 15 giugno 2025, in Tirol tutto è ruotato intorno alla famiglia in occasione della "Festa della famiglia tirolese". L'assessora per la Famiglia Astrid Mair ha inaugurato il festival presso il parco avventura Hög/Serfaus, a 1.829 metri di altitudine. Un programma variegato e dinamico ha intrattenuto persone di ogni età. Il programma spaziava dal trampolino a forma di sterco di mucca, al memory dedicato ai bidoni del latte, dal campo di bocce in legno fino al percorso di agilità e all'ottovolante per famiglie "Schneisenfeger". È stato un vero successo e molte delle attività sono state disponibili a prezzi scontati per i possessori dell'EuregioFamilyPass. Allo stand dell'EuregioFamilyPass, anche la ruota della fortuna ha intrattenuto tutti, non solo i bambini.

Alto Adige: Festa dell'Euregio

Il 20 luglio 2025 si è svolta a Brunico, in Val Pusteria, la tradizionale Festa dell'Euregio, a conclusione del biennio di presidenza altoatesina dell'Euregio Tirol-Sudtirolo-Trentino. Sono sfilate le bande musicali provenienti da tutti e tre i territori, si sono proposti concerti di ogni genere, mercatini, laboratori per bambini, visite guidate nel centro storico di Brunico e un quiz sull'Euregio con un premio finale. Il variegato programma di eventi ha attirato numerosi visitatori e ha reso la festa un segno tangibile della comunità transfrontaliera dell'Euregio.

Trentino: Festa delle Famiglie

L'1 e l'8 giugno 2025 le famiglie sono state protagoniste ad Arco e a Trento in occasione della "Festa delle famiglie". Ogni anno questa manifestazione è una giornata all'insegna del gioco e del divertimento per le famiglie, con musica, cibo e bevande e una vasta gamma di attività per grandi e piccini. Le famiglie sono state invitate a trascorrere insieme momenti speciali, rappresentando il cuore pulsante della festa. L'EuregioFamilyPass è stato presente con uno stand informativo per far conoscere alle famiglie le numerose opportunità di svago da vivere insieme.

Euregio

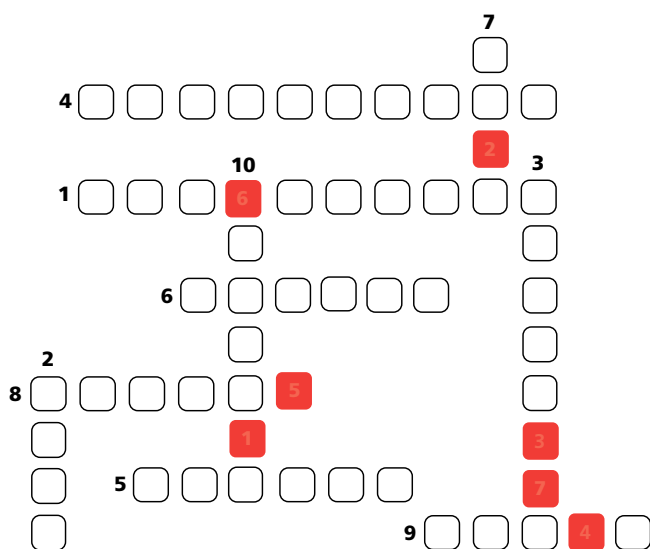
- Innsbruck: +43 512 508 2354
- Bolzano/Bozen: +39 471 402026
- Trento: +39 0461 493428
- info@euregio.info
- www.euregio.info



Kreuzworträtsel und Wissenwertes

1. Der Pass heißt "Euregio" ...
2. Damit kann man fahren - Bus oder ...
3. In der Region gilt der Pass (fängt mit "Süd-" an) ...
4. Viele Kinder und Familien können dort schwimmen gehen ...
5. Vergünstigungen bekommt man im Sommer und im ...
6. Mit dem Pass bekommt man oft einen ... (nicht teuer!)
7. Familien wohnen oft zusammen in einem ...
8. Das Gegenteil von teuer ist ...
9. Das Wappentier der Euregio ist ein Vogel mit großer Flügelspannweite. Es handelt sich um den ...
10. Der EuregioFamilyPass gilt in Tirol und in Teilen des Landes ...

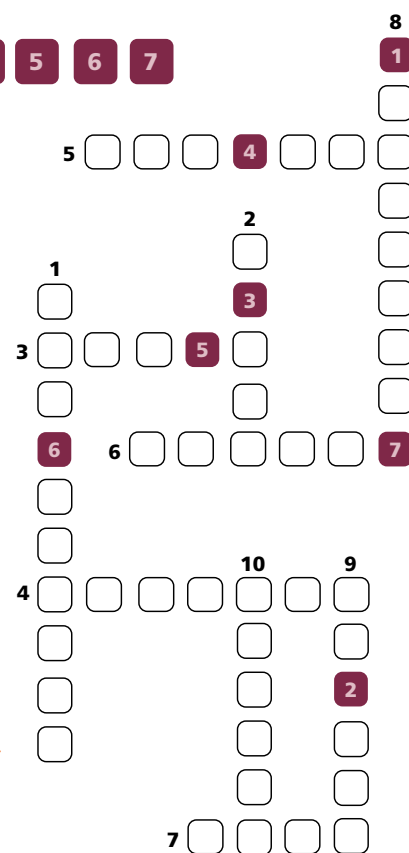
1 2 3 4 5 6 7



Cruciverba e informazioni utili

1. Il pass si chiama "Euregio" ...
2. Si può usare con esso - autobus o ...
3. In questa regione il pass (che inizia con "Alto ...") è valido ...
4. Molti bambini e famiglie possono fare il bagno lì ...
5. Gli sconti sono disponibili in estate e in ...
6. Con il pass si ottiene spesso uno ... (conveniente!)
7. Le famiglie spesso vivono insieme in una ...
8. Il contrario di costoso è ...
9. L'animale araldico dell'Euregio è un uccello con una grande apertura alare. È l' ...
10. L'Euregio Family Pass è valido in Tirol e in alcune parti d' ...

1 2 3 4 5 6 7



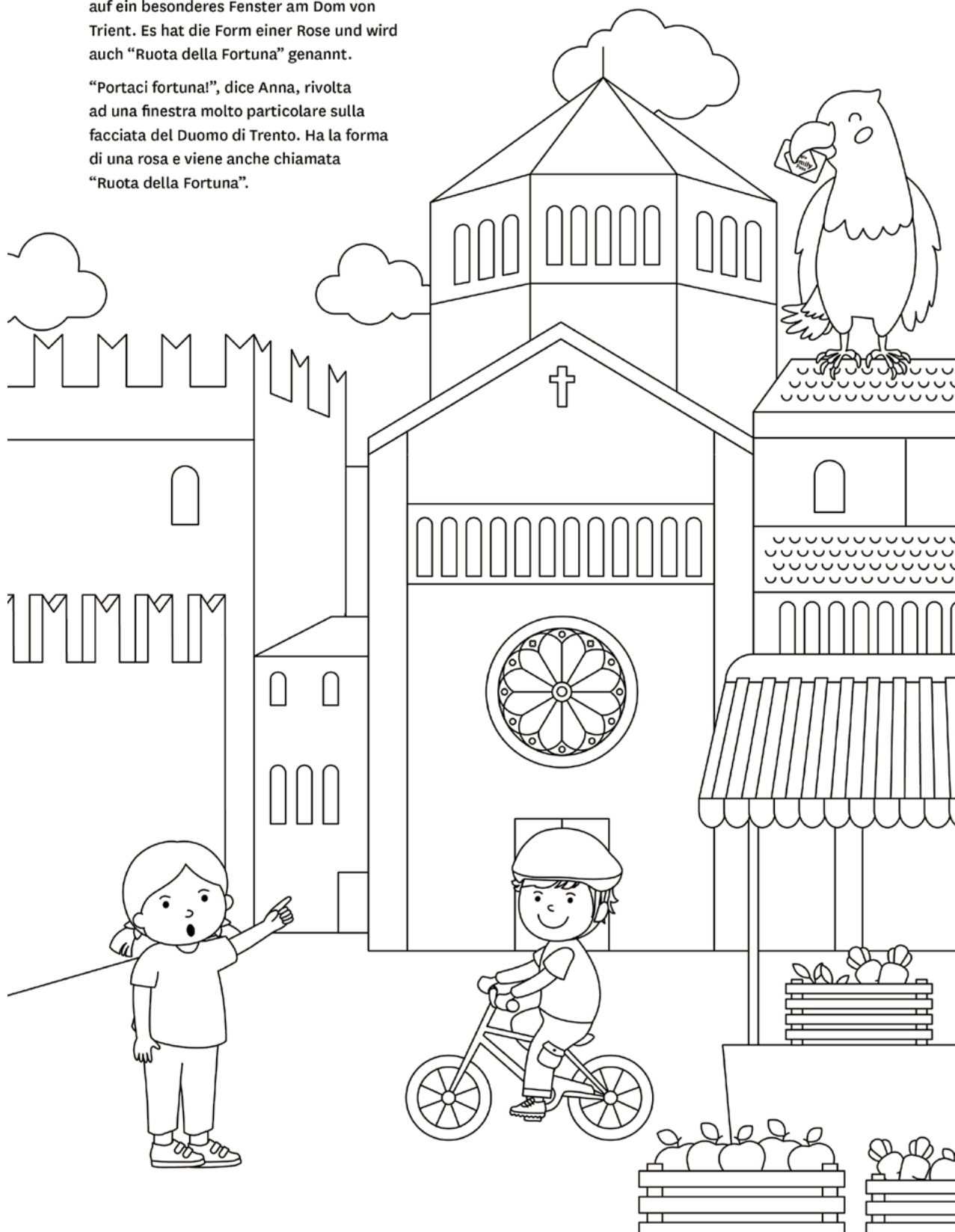
Neuigkeiten aus Südtirol / Notizie dall'Alto Adige

Bis Juni 2025 konnten Eltern minderjähriger Kinder mit dem EuregioFamilyPass Südtirol sowohl die öffentlichen Verkehrsmittel günstiger benutzen als auch finanzielle Vorteile bei diversen Partnerbetrieben erhalten. Seit Sommer 2025 ist neben dem EuregioFamilyPass als Vorteilskarte bei diversen Partnerbetrieben eine getrennte Karte für die Nutzung der Mobilität vorgesehen.

Fino a giugno 2025, i genitori di figli minorenni potevano utilizzare l'EuregioFamilyPass Alto Adige per usufruire di tariffe agevolate sui mezzi pubblici e ottenere sconti presso diverse aziende partner. Dall'estate 2025, oltre all'EuregioFamilyPass come carta vantaggi presso le aziende partner, è prevista una carta separata per l'utilizzo della mobilità.

„Bring uns Glück“, sagt Anna und blickt auf ein besonderes Fenster am Dom von Trient. Es hat die Form einer Rose und wird auch „Ruota della Fortuna“ genannt.

“Portaci fortuna!”, dice Anna, rivolta ad una finestra molto particolare sulla facciata del Duomo di Trento. Ha la forma di una rosa e viene anche chiamata “Ruota della Fortuna”.



Vorteilsgeber des EuregioFamilyPass

Auch an regnerischen Herbsttagen gibt es in der Euregio viel zu entdecken. Untenstehend finden Sie alle Angebote der Kategorie "Indoor-Aktivitäten":

Partner vantaggi dell'EuregioFamilyPass

Anche nelle piovose giornate autunnali c'è molto da scoprire nell'Euregio. Di seguito trovate tutte le offerte della categoria "Attività al coperto":

